

“POSSIDE SAPIENTIAM”.
ACTAS DEL VI CONGRESO INTERNACIONAL
JÓVENES INVESTIGADORES SIGLO DE
ORO (JISO 2016)

Carlos Mata Induráin y Sara Santa Aguilar (eds.)



LA CONSTRUCCIÓN DEL HONOR Y DE LA IDENTIDAD
EN EL *BUSCÓN* DE QUEVEDO Y EN *JOOOTHAN*
DE OMPRAKASH VALMIKI

Mukesh Kumar
Jawaharlal Nehru University

Cada obra literaria tiene dos aspectos, a saber, el contenido y la forma, y en esta ocasión voy a hablar sobre la forma, concretamente la forma autobiográfica de dos novelas, el *Buscón* de Quevedo y *Joothan* de Omprakash Valmiki. Antes de entrar en materia quiero subrayar que las dos novelas están separadas por grandes distancias de tiempo y espacio, el *Buscón* es una obra española del siglo xvii y *Joothan* es una novela india del siglo xx. Conviene tener en cuenta que no solo hay diferencias en el tiempo y el espacio, sino también en la estructura social, en las normas sociales y muchos otros aspectos que afectan al desarrollo de la novela como género. Pero lo que une a las dos novelas es la forma autobiográfica y la marginación del protagonista.

En inglés la palabra del hindi *Joothan* se refiere a la comida que tiramos a la basura, que podemos traducir como *left over*; entonces la palabra en este sentido es muy simbólica. Ahora hablamos del honor y de la identidad, dos conceptos que dependen de la sociedad y del tiempo al que se refieren las novelas, y el significado cambia, pero cabe destacar que el honor y la identidad siempre están vinculados con el poder y la cultura dominante en cualquier sociedad y periodo

Publicado en: Carlos Mata Induráin y Sara Santa Aguilar (eds.), «*Posside sapientiam*». *Actas del VI Congreso Internacional Jóvenes Investigadores Siglo de Oro (JISO 2016)*, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2017, pp. 127-131. Colección BIADIG (Biblioteca Áurea Digital), 38 / Publicaciones Digitales del GRISO. ISBN: 978-84-8081-546-8.

histórico. Por ejemplo, Scott K. Taylor en su libro *Honour and Violence in Golden Age Spain* afirma lo siguiente:

Literary critics and historians have long struggled to explain the prominence of honour in golden age culture. A central question has been whether the honour code was based on chivalric values of the medieval aristocracy that gradually spread to the rest of the society or whether the honour code existed in the plays as an elaborate mask for other social matters such as *limpieza de sangre* or purity of blood. By far the most common belief is that honour was truly a way of coping with the overwhelming importance to Spanish society of purity of blood¹.

Así pues, uno puede deducir que el honor y la identidad están intrínsecamente vinculados. En el contexto del honor en la literatura hindi hay que tener en cuenta el problema de las castas. Aunque el gobierno indio después de la independencia prohibió la *untouchability* (concepto que alude a la existencia de personas consideradas ‘intocables’ o ‘no tocables’), todavía mucha gente lo practica hasta hoy. En esto tiene el origen de la literatura de los *dalits* ‘parias’ en la India. Antes no se daba importancia a la literatura de los *dalits*, pero más tarde, gracias al esfuerzo de autores e intelectuales *dalits* como Omprakash Valmiki, sus obras han llegado a formar parte integral e importante de la literatura hindi.

A continuación, quiero destacar que la forma autobiográfica es propicia a la proyección de las preguntas acerca de la identidad y el honor y tiene la capacidad de abrir el mundo interno del protagonista un poco más directamente a los lectores, pero permitiendo también la posibilidad de tener significados múltiples y ofrecer las distintas voces del autor y del narrador. En este contexto quiero citar a Américo Castro, quien afirmó que

la forma autobiográfica, lejos de construir un torpe recurso narrativo, era esencial a la concepción del mundo picaresco: el estilo autobiográfico resulta así inseparable del mismo intento de sacar a la luz del arte un tema hasta entonces inexistente o desdeñado. La persona del autor se retrajo tanto que ni siquiera quiso revelar su nombre. El autobiografismo del *Lazarillo* es solidario de su anonimato².

¹ Taylor, 2008, p. 24.

² Citado en Misun, 1993, p. 39.

Cuando pienso en una novela picaresca siempre viene a mi mente esta pregunta: ¿Por qué la necesidad de una forma autobiográfica cuando hay otros géneros más sencillos? Y la respuesta es que nadie quiere contar la vida de un pícaro. Nadie quiere tocar este tema del pícaro, que pertenece a los márgenes de la sociedad de aquel entonces. Por eso el pícaro nos cuenta su propia vida, y a través de esa forma autobiográfica Pablo, el protagonista del *Buscón* de Quevedo, también quiere engañar todo lo que pueda, disimulando su personalidad. Él quiere romper la estructura social, pretende ser un noble, intentando subir ilegalmente, pero cada vez sus intentos resultarán en vano y de ahí su marginación social.

Aunque la literatura de los *dalits* tiene raíces en la literatura budista y en poetas místicos como Ravidas, es la forma autobiográfica lo que explica el éxito y el triunfo verdadero a esta literatura de los *dalits*, especialmente la que ha surgido más recientemente. Omprakash Valmiki, que ocupa un lugar central en la literatura de los *dalits* y es el más famoso entre todos los modernos autores *dalits*, publicó su obra maestra *Joothan* en 1997. Valmiki afirma:

A dalit is one who has been oppressed, suppressed, persecuted, exploited, humiliated, subjected to hate, trampled under feet and crushed, destroyed and deprived of the will to live and subjected to deprivation.

Otro intelectual importante se llama Sharan Kumar Limbale, quien identifica a los *dalits* por las virtudes y por las esclavitudes a que están sometidos, con palabras parecidas a las de Omprakash Valmiki, en la antología *Dalit Sahitya ka Saundarya Shashtra* que publicó Vani Prakashan en el año 2000.

Está claro que la opresión que sufren los personajes en la literatura de los *dalits* es muchas veces mayor que la que sufre el pícaro en las novelas picarescas, pero lo que une a las dos es la forma autobiográfica, la voz del narrador al plantear unas preguntas importantes al lector sobre el honor y la identidad; es decir, la forma autobiográfica se hace más fácil para el autor al narrar su vida y la opresión de la sociedad que sufre.

El profesor Abhai Maurya, que también es una figura importante entre los intelectuales *dalits*, en un artículo incluido en el libro *Autobiography: Facts and Fiction* editado en 2009 por la Dra. Rosy Singh,

explica tres puntos de vista a la hora de analizar una autobiografía de *dalits*:

1) In modern times, the dalit *dasha* (material and existential condition) finds expression, first of all, in the autobiographies written by several dalits. Indeed it is in the autobiographies of dalits that we should see the first sprouts of dalit literature. These works, in most cases, are the real life stories of the authors.

2) The second unit in the morphology of dalit autobiographies is that the dalit writer had absolutely no prior claim to fame or eminence which, in most cases, lends legitimacy to the autobiographies. In the context of the dalits, autobiographies turned out to be the maiden attempts of their authors at writing anything at all in their life. It is only after the publication of the autobiographies that they began to be recognized as persons of some name and fame.

3) The third unit in morphology of dalit autobiographies is the strong desire to document the sufferings. These experiences were vividly engraved in their memory as if their whole being had become branded. Dalits took to this genre because it was the perfect literary space for highlighting their plight. It gave them confidence and strength to tell their experiences without any inhibition in the form of autobiographies³.

La autobiografía de los *dalits* cuenta la historia de unos seres humanos que, pese a todos los obstáculos, lucharon contra la injusticia y la supremacía empleando el lenguaje como un arma. Puede que la autobiografía de los *dalits* sea una forma de recrear la historia. Puede que sus autores nunca hubieran sido capaces de escribir sus relatos sin la ayuda de la forma autobiográfica, que también es como una protesta contra todo lo que está sucediendo en la sociedad, proclamando que los *dalits* de ninguna manera son distintos a los demás y que deberían formar parte del sistema social sin discriminaciones ni prejuicios.

Sea como sea, existe una diferencia entre la forma autobiográfica del *Buscón* y de *Joothan*, porque en la autobiografía de Omprakash Valmiki, el propio Valmiki es tanto el narrador como el autor, pero no sucede así en el caso de Quevedo: Quevedo solo es el autor del *Buscón*, pero no era un pícaro y su situación en la vida fue completamente diferente, hasta el punto de que sus intenciones podrían haber sido caricaturizar y mantener el *estatus quo* de la cultura barro-

³ Maurya, en Singh, 2009, pp. 27-28.

ca. Pero por medio del género autobiográfico, y a través de las descripciones detalladas, termina documentando un panorama de la vida de aquel entonces.

A partir del uso de la misma forma, hay muchas semejanzas entre las dos novelas como el hecho de que el protagonista pertenezca a los márgenes de la sociedad, es un marginado, y los dos hacen una crítica de la sociedad, de forma que la narración en sí misma es una protesta contra la injusticia y la discriminación. Los dos autores plantean unas preguntas a sus lectores acerca de las calamidades de la sociedad y los dos están en busca del honor y la identidad en la sociedad y los dos protagonistas quieren aumentar su rango social, pero nunca lo logran así que «una vez pícaro, pícaro para siempre». Para concluir puedo afirmar que la voz autobiográfica no solo es la voz de un pícaro o un autor *dalit*, sino que es la voz representativa de la comunidad, de la sociedad a la que pertenece, y para los marginados en dos tiempos y espacios la forma autobiográfica sirve como una herramienta para expresar la opresión, lo que nos da la posibilidad de hacer un estudio comparativo.

BIBLIOGRAFÍA

- MISUN, Kwon, *La fusión de los géneros en las novelas picarescas femeninas del siglo XVII*, tesis doctoral, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Filología, 1993.
- SINGH, Rosy (ed.), *Autobiography: Facts and Fiction*, Brand, Aryan Books International, 2009.
- TAYLOR, Scott K., *Honour and Violence in Golden Age Spain*, New Haven, Yale University Press, 2008.